



Die Anfänge des Austauschs Les débuts de l'échange

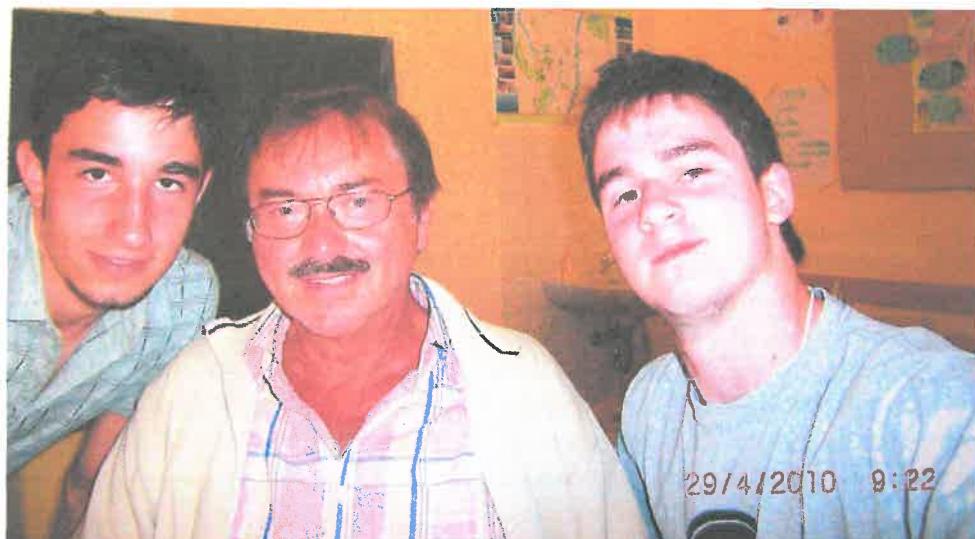
Wir trafen Herrn Renner, einen ehemaligen Schüler und Lehrer (1970-1981) am MGL. Herr Renner nahm damals am ersten Schüleraustausch zwischen Montbéliard und Ludwigsburg teil und organisierte ihn später auch als Lehrer. Dieser Austausch war auch der erste zwischen Frankreich und Deutschland und fand im Frühjahr 1959 statt. Damals war Herr Renner in der 9. oder 10. Klasse und lernte ca. 3-4 Jahre Französisch. Aufgrund der deutschen Lehrmethoden hatten die deutschen Schüler anfangs Verständigungsschwierigkeiten, diese ließen sich aber schnell beseitigen. Auch an die kulturellen Unterschiede hatte man sich schnell gewöhnt. Der Austausch wurde zu dieser Zeit von Herrn Herrbach (fr.) und Herrn Dr. Genseke (dt.) organisiert. Es war eine kleine Gruppe von gerade mal 15 Schülern pro Schule. Von Vorurteilen war nichts zu spüren. Ein paar Klischees gab es schon, zum Beispiel ging man davon aus das Franzosen ständig Rotwein trinken und Baguette essen, aber man erkannte schnell das dies genauso unsinnig war wie dass die Deutschen nur in Lederhosen herum rennen und Bier trinken.

Nous avons rencontré M. Renner, un ancien élève et professeur (1970-1981) du MGL. M. Renner a pris part aussi au premier échange d'étudiants entre Montbéliard et Ludwigsburg et il l'a aussi organisé plus tard comme professeur. Ce fut aussi le premier entre la France et l'Allemagne et il a eu lieu au printemps de 1959, à cette époque M. Renner était dans la 9. ou la 10. classe et n'avait appris le français que depuis environ 3 ou 4 ans. Les méthodes d'apprentissage d'Allemagne ont donné quelques difficultés de compréhension entre les correspondants mais ces problèmes ont vite été résolus. Ils se sont rapidement habitués aux différences culturelles du pays. L'échange a été organisé à l'époque par M. Herrbach (fr.) et le Dr Genseke (all.). Ils étaient un petit groupe de seulement 15 élèves par école. Ils n'y a pas eu de problème de préjugés. Il y avait déjà quelque clichés, comme par exemple le fait, que les Français boivent du vin rouge et mangent de la baguette mais ils ont rapidement réalisé que c'était aussi absurde que le fait de voir un Allemand se promener en culotte de cuir et boire de la bière.

Das Programm in Frankreich bestand hauptsächlich aus Schulunterricht. Es gab aber auch ein paar Ausflüge, zum Beispiel nach Belfort, während der Freizeit hingegen ging man meistens Fahrrad fahren oder ins Kino, wo die Filme « permanent » liefen, das heißt, sie wurden ständig wiederholt. Am wichtigsten für uns war, als wir Herr Renner fragten, ob er nochmal mit auf den Austausch gehen würde, wenn er nochmal 15 Jahre alt wäre? Ohne zu Zögern sagte er: « Aber natürlich, so ein Erlebnis würde ich mir niemals entgehen lassen! »

Und genau dies können wir nur bestätigen. Die Zeit die wir gemeinsam verbracht haben, der Spaß, die Freundschaften, die wir schlossen und die kulturellen Erlebnisse sind den Zeitaufwand und die Mühe eindeutig wert.

Le programme en France était constitué majoritairement de suivis de cour à l'école. Il y avait aussi quelques excursions, par exemple à Belfort, pendant le temps libre ils allaient majoritairement faire du vélo ou au cinéma, ou les films « permanent » étaient diffusés, c'est-à-dire qu'ils tournaient en permanence. Le plus important pour nous, c'est que quand nous lui avons demandé si il voudrait refaire l'échange si il avait de nouveau 15 ans et qu'il nous a répondu sans hésitations : « Mais bien sûr, je ne raterai pour rien au monde une telle occasion ! » Nous pouvons le confirmer également. Le temps que nous avons passé ensemble, le plaisir, l'amitié que nous avons trouvés et les expériences culturelles méritent vraiment la peine qu'on s'est donnée.



Léopold, Herr Renner , Julian